

Ho Mail Sa'an?





# Ho Mail Sa'an?

Autor: Rumaizah Ismail

Tomas da Costa, mak adapta no troka ilustrasaun.

Tradutora: Anita Ulan

Editor: Anita Ulan, Dismas A. Nono no Jacinto Sufa

Revizor: Augusto Salsinha

Orientasaun Editorial: Charles E. Grimes, PhD (ANU, SIL, UBB)

Asesor: Karla J. Smith, PhD; James A. Smith (SIL)

Lian Baikeno

Ministériu Edukasaun no Komisaun Nasionál Timor-Leste ba UNESCO mak prodús no halo distribuisaun.

Imprime: Abril 2016



Attribution-NonCommercial-ShareAlike CC BY-NC-SA

Servisu ida ne'e halo distribuisaun tuir lisensa Creative Commons Attribution-NonCommercial ShareAlike nian. Ita bo'ot bele halo kopia, fahe no transmiti servisu ida ne'e no ita bo'ot mós bele halo adaptasaun tuir kondisaun hirak tuir mai: 1) Ita tenki fó atributu ba autor nia servisu (maibé la bele sujere katak sira mak haruka ita bo'ot ka uza ita bo'ot nia servisu). 2) Ita la bele uza servisu ida ne'e ba objetivu komersial nian. No 3) Se ita bo'ot troka, transforma, ka bazeia ba servisu ida ne'e, ita bo'ot bele halo distribuisaun maibé tenki tuir kondisaun ne'ebé mak hanesan ho ida ne'e.





Mbi neem bes, beel bes  
na'ba'e nabii haub aa  
tuun.

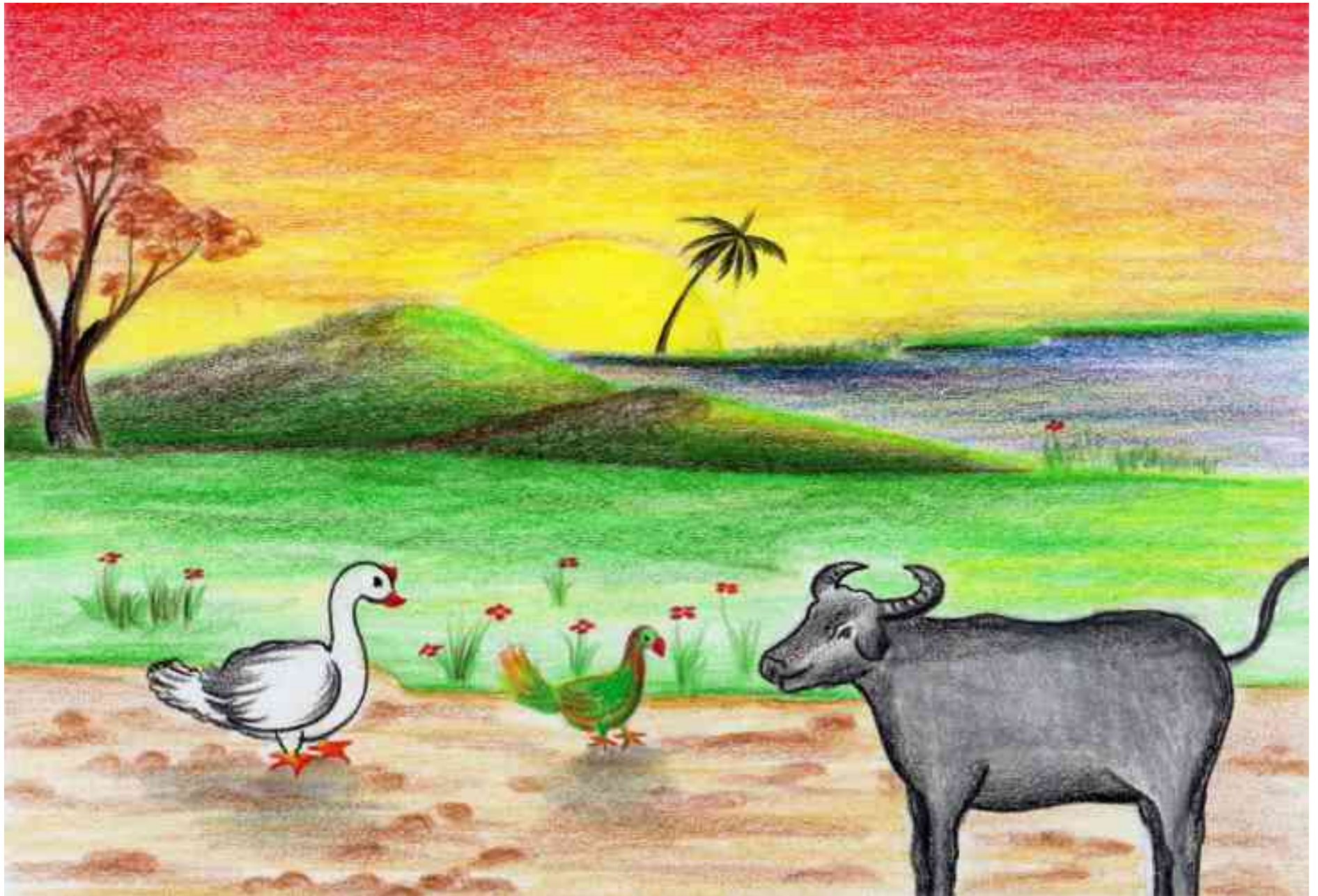
In napeen niit bijae  
mool es nail ee.



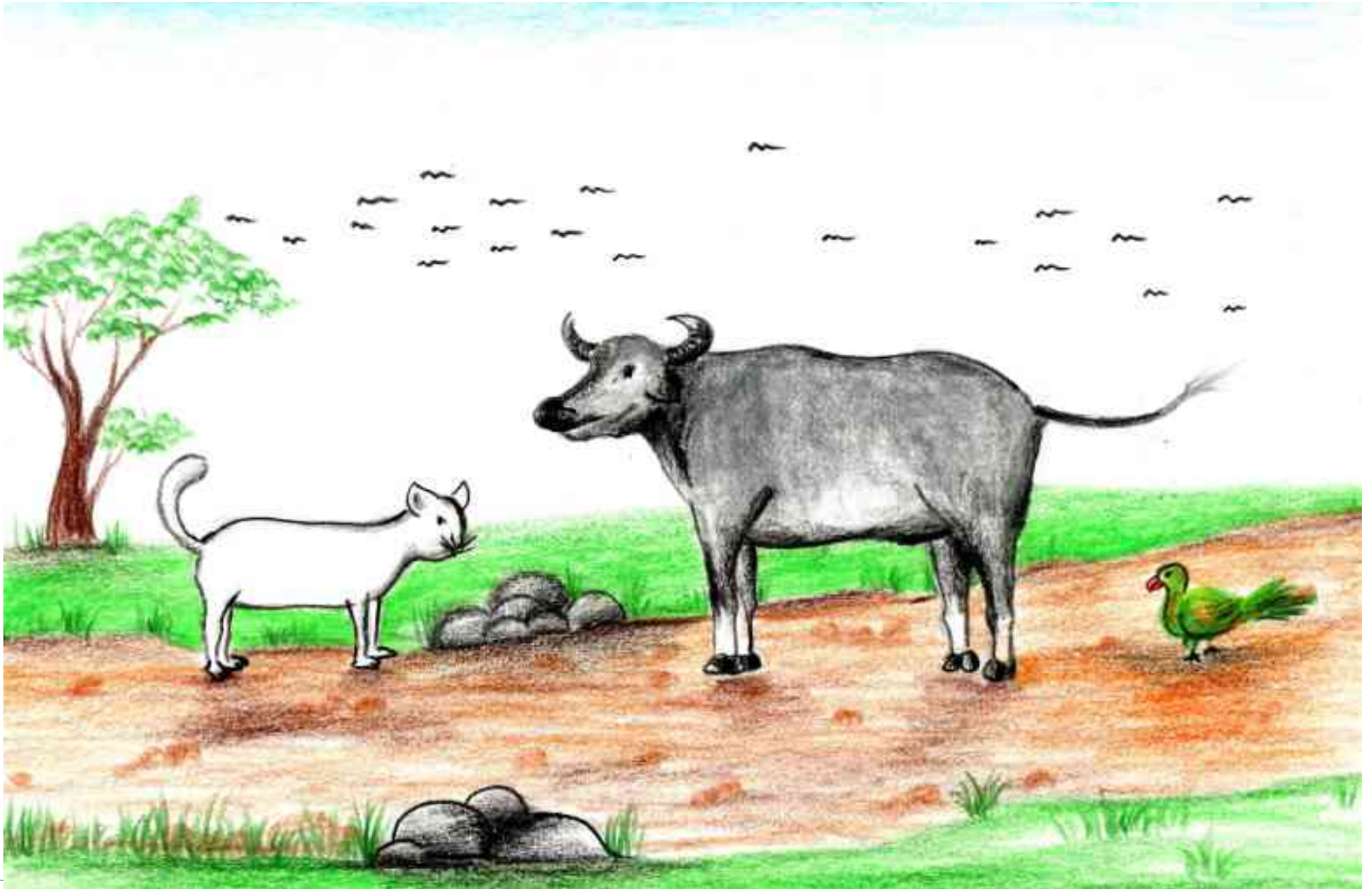
Beel bi ntoot ee mnak,  
“Bijae molo'! Bijae  
molo'! Ho mail sa'an?”  
Bijael mool ii natae'  
nak, “Au 'ail beeb muit  
es nail kau.”



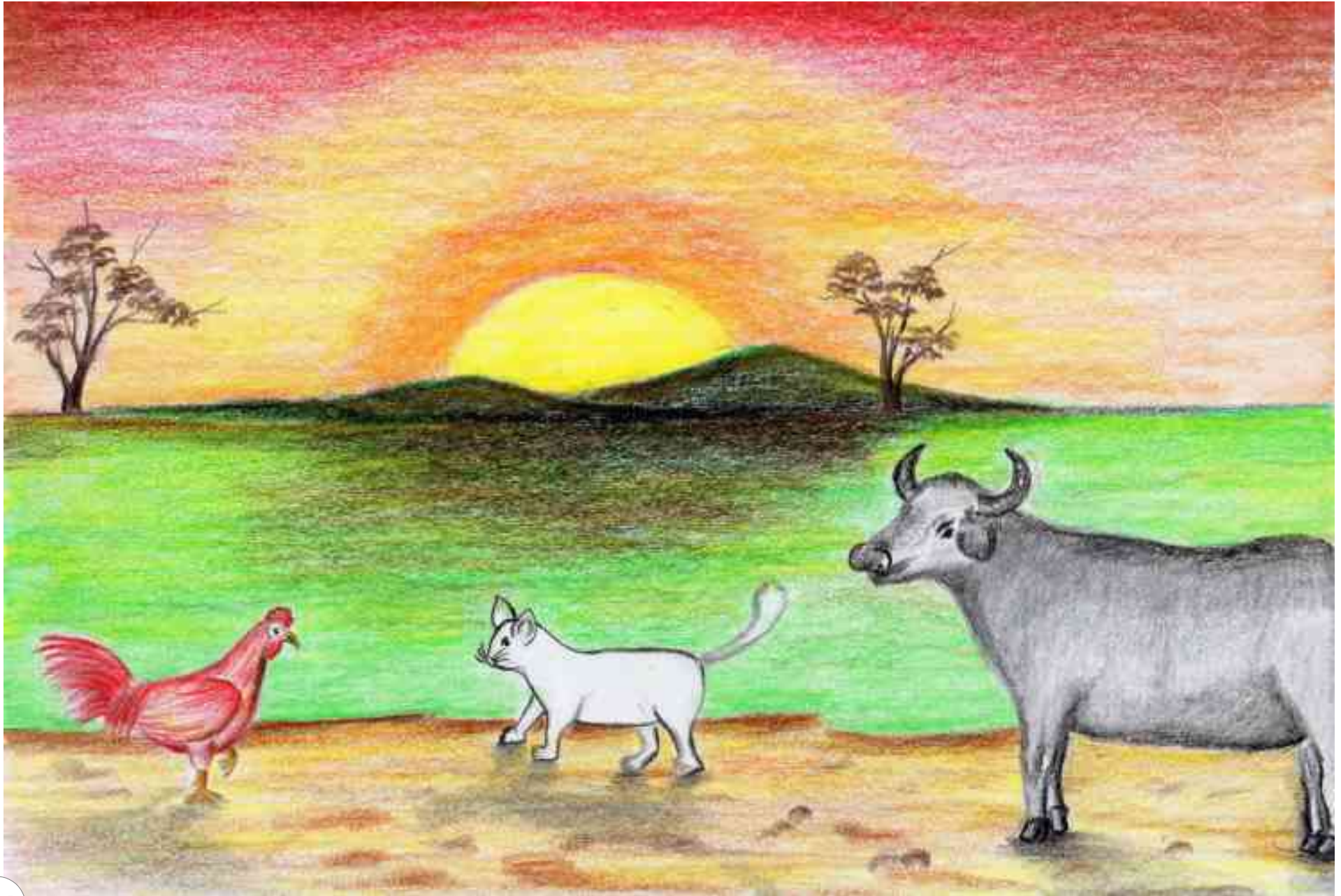
Bijae molo' ii ntoot ee  
mnak, “Beeb muti'! Beeb  
muti'! Ho mail sa'an?”  
Beeb muti' ii natae' nak,  
“Au 'ail kool kiit es nail  
kau.”



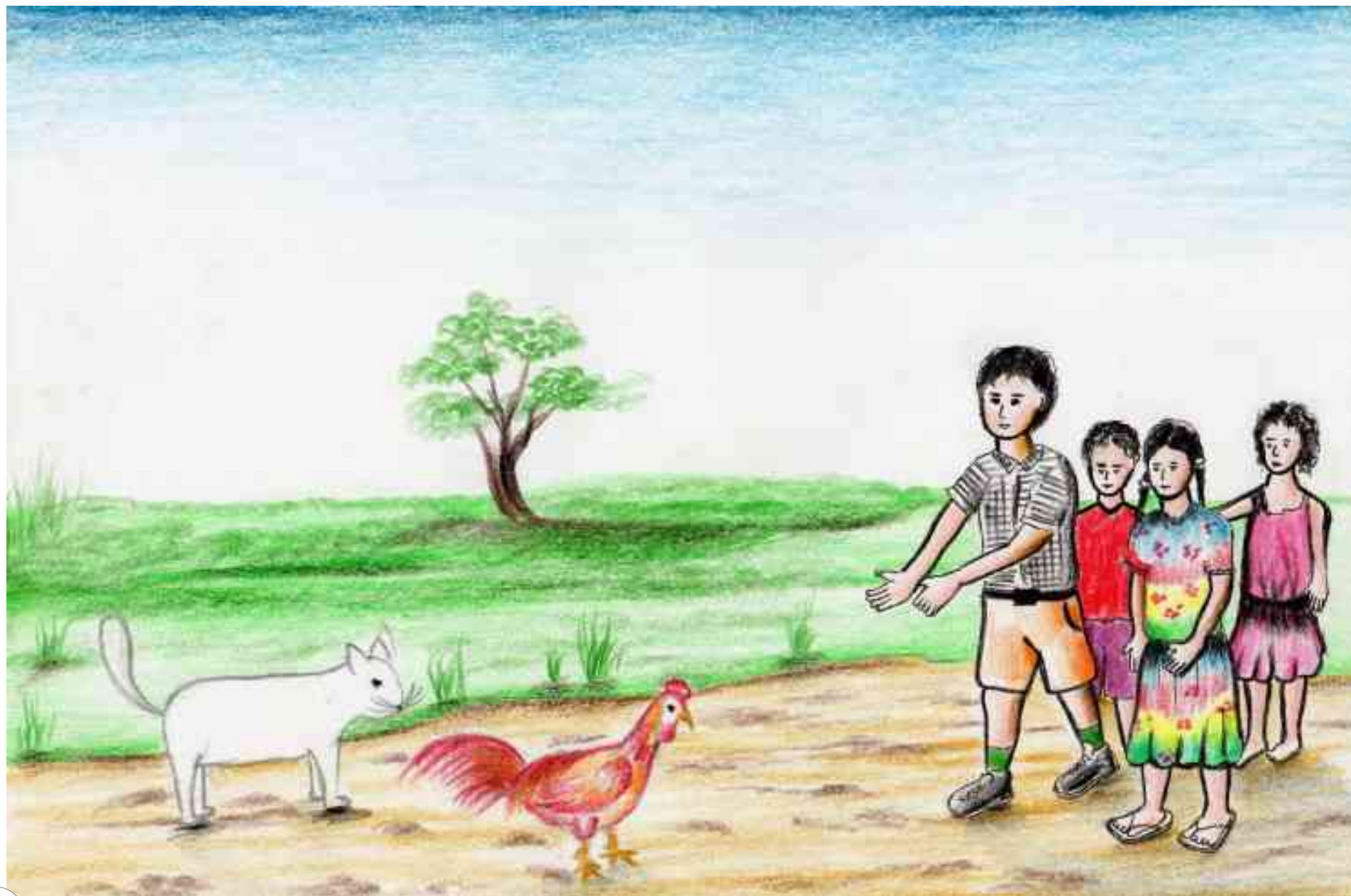
Beeb muti' ii ntoot ee  
mnak, “Kool kita'! Kool  
kita'! Ho mail sa'an?”  
Kool kita' natae' nak,  
“Au 'ail bijae metan es  
nail kau.”



Kool kiit ii ntoot ee  
mnak, “Bijae metan!  
Bijae metan! Ho mail  
sa'an?” Bijae meetn ii  
natae' nak, “Au 'ail meo  
muit es nail kau.”



Bijae metan ii ntoot ee  
mnak, “Meo muti'! Meo  
muti'! Ho mail sa'an?”  
Meo muit ii natae' nak,  
“Au 'ail manu mtaas es  
nail kau.”



Meo muiit ii ntoot ee  
mnak, “Manu mtasa’!  
Manu mtasa’! Ho mail  
sa’an?” Manu mtaas ii  
natae’ nak, “Au ‘ail  
li’aan ini nail kau.”

## Tradusaun

Pájina	Ó Haree Saida?
2	Iha loron ida, lekirauk ida halimar hela iha ai-leten. Nia haree karau baka ida hateke hela ba nia.
4	Lekirauk husu, “Karau baka, karau baka, ó haree saida?” Karau baka hatán, “Ha'u haree manu rade mutin ida hateke hela mai ha'u!”
6	Karau baka husu, “Manu rade mutin, manu rade mutin, ó haree saida?” Manu rade mutin hatán, “Ha'u haree manu loriku ida hateke hela mai ha'u!”
8	Manu rade mutin husu, “Manu loriku, manu loriku, ó haree saida?” Manu loriku hatán, “Ha'u haree karau Timór ida hateke hela mai ha'u!”
10	Manu loriku husu, “Karau Timór, karau Timór, ó haree saida?” Karau Timór hatán, “Ha'u haree busa mutin ida hateke hela mai ha'u!”
12	Karau Timór husu, “Busa mutin, busa mutin, ó haree saida?” Busa mutin hatán, “Ha'u haree manu mean ida hateke hela mai ha'u!”
14	Busa mutin husu, “Manu mean, manu mean, ó haree saida?” Manu mean hatán, “Ha'u haree labarik barak hateke hela mai ha'u!”